

## JAPANESE MP'S VISIT TO LAO PDR

Sept 1-3, 2011  
Press Report

Vientiane Times, 5/9/11

# Vientiane Times

## Mother, child health under scrutiny

Ounkham Pimmata

The persistence of traditional beliefs among ethnic and rural communities combined with a lack of access to medical services have contributed to the continuing high maternal and infant mortality rate in Laos.

Member of the House of Councilors of the National Diet of Japan, Ms Hiroe Makiyama, made the comment at a press conference held in Vientiane on Friday.

Ms Makiyama was in Laos to attend a meeting with the Ministry of Health, National Assembly (NA) members, the United Nations Population Fund (UNFPA) and Mahosot Hospital staff to discuss strategies to address the high mortality rate in Laos.

At the meeting, held from September 1-3, participants explored opportunities for cooperation with the Ministry of Health to raise awareness of mother and child health issues, assessed the UNFPA's ongoing work to reduce mortality rates and achieve the Millennium Development Goals, and discussed potential sources of funding to support health initiatives in Laos.

A similar research conference was supported by the UNFPA in 2010.

During the meeting NA members highlighted the challenge of changing traditional views on healthcare,



Ms Hiroe Makiyama discusses her goals with health officials.

and improving medical services and sanitation in ethnic communities.

Many ethnic and rural communities rely on traditional medicines and cures, which are not effective and place the health of women and children at risk.

Ms Makiyama is currently holding discussions with the ministry to identify ways to improve access to healthcare in these communities, encourage people to avail themselves of medical services and improve hygiene and sanitation while preserving their culture.

She stressed the importance of working with the ministry and health officials to increase medical staff's standards, to help lower mother and child mortality rates.

"I want to see children happy, healthy and grow to their full potential so they can

contribute to the building of the nation. I hope the Japanese government will recognise the seriousness of the situation and provide funding to support programmes that will improve the lives of women and children in these communities," she said.

According to a UNFPA survey, two women die because of complications during childbirth every day in Laos. This is due in large part to the fact that 80 percent of mothers do not have access to proper medical services or life saving procedures.

The mortality rate for women who die during childbirth was 405 per 100,000 in 2005.

Although this was down from 650 per 100,000 in 1995, Laos still has one of the highest mortality rates in the region.

# KPL News

## Japan parliamentarians urge more mother and child info



Member of Japan's House of Councilors of the National Diet, Ms. Hiroe Makiyama, centre in green.

(KPL) Japanese parliamentarians urged Lao media to help mothers and children, especially those in mountainous and rural areas, gain an access to information on health in order to reduce their mortal-

ity rate.

"Many ethnic and rural communities are accustomed to traditional medicines or cures, which is ineffective and

CONTINUED ON PAGE 2 >

## Japan parliamentarians ...

< CONTINUED FROM PAGE 1

places the health of women and children at risk," member of Japan's House of Councilors of the National Diet, Ms. Hiroe Makiyama, told a press conference held in Vientiane last Friday.

The Japanese parliamentarians led by Ms. Hiroe Makiyama are studying into the programmes run

by the United Nations Population Fund (UNFPA) in Laos, in relation to achieving the Millennium Development Goal 5.

UNFPA has been supporting the study "Save Mothers and Children" for Japanese parliamentarians.

While in Laos, experts have been giving lectures to the Japanese parliamentarians for deepening their

knowledge and insight regarding issues and projects related to maternal and child health issues.

The Japanese parliamentarians visited the Mahosot Hospital Obstetric Department and other health-related projects and met Minister of Health and Lao parliamentarians.

Through these visits, it is hoped that the Japanese parliamentarians will be able to speak on the impor-

tance of mother and child health as a major development issue and will be able to make policy recommendations for increasing Japanese government's support in this priority.

This firsthand experience in Lao PDR is crucial to making Japanese strategic and effective aid decisions for the future. It is also expected to support sustaining the level of Japan's Official Development Assistance to the Lao PDR.

# Le KPL Quotidien

## Le Japon soutient le développement des affaires de la mère et de l'enfant

**Vientiane, (KPL) --** Le Japon a accordé son soutien pour le développement du secteur de la mère et de l'enfant au Laos, a indiqué Mme Hiroe Makiyama, à la tête de la délégation législative du Japon, lors de la visite officiel du 1er au 3 septembre à Vientiane.

Lors de la visite, elle a rencontré le représentant du Fond des Nations Unies pour la population (PNFPA) au Laos, pour trouver des solutions quand à l'amélioration des conditions de santé des femmes et des enfants au Laos ainsi qu'à une campagne d'information des populations vivant dans des régions reculées.

Lors de sa visite, la

**Suite Page 8 >>**

## Le Japon soutient le développement des affaires de la mère et de l'enfant



Mme Hiroe Makiyama, lors de la conférence de presse pour soutien sanitaire des femmes et enfants laotiens.

<< Page 7

délégation japonaise a pris en compte les développements effectués dans le domaine la protection de la femme et de l'enfant, ainsi que les nombreuses difficultés de communication avec ces femmes démunies de par leur isolement et leur éloignement de tout centre

médical.

C'est pourquoi le gouvernement japonais s'engage à fournir son aide dans cette lutte contre la mortalité et pour l'amélioration des conditions de vies.

Mme Hiroe Makiyama présentera son rapport au gouvernement japonais des son retour afin d'aider le Laos dans ce domaine.

*La rédaction.*



ສາມາດສືບຕໍ່  
Lao Journalists Association

ໜັງສືພິມລາຍວັນ

# ລາວພັດທະນາ

ປີທີ 5 ສະບັບທີ 1394  
ວັນ ຈັນ ທີ 05 ກັນຍາ 2011
Lao Phatthana Daily

ສໍາັກງານ ເລກທີ 060, ຖະໜົນເສດຖາບິລາວ, ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ, ຕູ ປ.ມ P.O.BOX: No.9552, ໂທ (856-21) 263860, 215889 ແຟັກ : (856-21) 263 860
E-mail: laosphatthana@yahoo.com

## ລັດຖະບານຍີ່ປຸ່ນພ້ອມຊ່ວຍເຫລືອ ດ້ານວຽກງານສຸຂະພາບແມ່ແລະເດັກຢູ່ລາວ



ລັດຖະບານຍີ່ປຸ່ນຍິນຍັນຈະໃຫ້ການຊ່ວຍເຫລືອດ້ານວຽກງານສຸຂະພາບແມ່ແລະເດັກຢູ່ ສປປ ລາວ ໃຫ້ຫຼາຍຂຶ້ນເຊິ່ງບັນຫາດັ່ງກ່າວໄດ້ຖືກຍົກຂຶ້ນໃນກອງປະຊຸມຖະແຫຼງຂ່າວຕໍ່ສົມວນຊົນເບື້ອງໃນໂອກາດການຢ້ຽມຢາມ ສປປ ລາວຂອງຄະນະຜູ້ແທນສະມາຊິກສະມາຊິກປະເທດຍີ່ປຸ່ນລະຫວ່າງວັນທີ 1-3 ກັນຍາທີ່ໂຮງແຮມລາວລາຊາ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນເຊິ່ງຈຸດປະສົງຂອງການຢ້ຽມຢາມລາວຂອງຄະນະດັ່ງກ່າວແມ່ນອີກບັນຫາໜຶ່ງທີ່ນອນໃນນະໂຍບາຍຂອງຍີ່ປຸ່ນເພື່ອໃຫ້ການສະໜັບສະໜູນດ້ານວຽກງານສຸຂະພາບແມ່ແລະເດັກໃນທົ່ວໂລກ.

ສໍາລັບການຢ້ຽມຢາມລາວຄັ້ງນີ້ບັນດາສະມາຊິກສະມາຊິກຍີ່ປຸ່ນປະກອບດ້ວຍ 6 ທ່ານ ນໍາໂດຍທ່ານນາງ ຮີໂຮຣິ ນາກິຢາມະ ( Hiroe Akiyama ) ໄດ້ເດີນທາງຢ້ຽມຢາມບັນດາໂຄງການຂອງອົງການສະຫາປະຊາດກອງທຶນ

ສໍາລັບປະຊາກອນ ( ບຸຣູຊາ ) ຢູ່ ສປປ ລາວແລະໂຄງການສຸຂະພາບແມ່ແລະເດັກ ( MCH ), ເຂົ້າພົບປະສະມາຊິກສະມາຊິກຂອງລາວຜ່ອນດ້ວຍການນໍາກະຊວງສາທາລະນະສຸກນໍາອີກຊຶ່ງແຕ່ລະຝ່າຍຕ່າງກໍໄດ້ຜັດປຽນກັນສະແດງຄວາມຄິດເຫັນແລະຖອດຖອນບົດຮຽນຫຼາຍຢ່າງຈາກນັ້ນກໍໄດ້ສະຫຼຸບສັງລວມວ່າຢູ່ລາວຍັງມີຄວາມຕ້ອງການຫຍັງແດ່ເຊິ່ງທາງລັດຖະບານຍີ່ປຸ່ນກໍຈະໃຫ້ການຊ່ວຍເຫລືອຕາມຄວາມເໝາະສົມໂດຍສະເພາະແມ່ນວຽກງານສຸຂະພາບແມ່ແລະເດັກ, ທັງນີ້ກໍເພື່ອເປັນການຕອບສະໜອງແລະໃຫ້ຄໍາໝັ້ນສັນຍາຂອງລັດຖະບານຍີ່ປຸ່ນຕໍ່ກັບເປົ້າໝາຍທີ 4,5 ແລະ 6 ຂອງເປົ້າໝາຍສະຫະລັດເພື່ອການພັດທະນາເຊິ່ງຄວາມສໍາເລັດສ່ວນໃຫຍ່ຂອງບໍລິມະສິດໃນຂົງເຂດວຽກງານດັ່ງກ່າວແມ່ນເລັ່ງໃສ່ນະໂຍບາຍສຸຂະພາບທົ່ວໂລກຂອງຍີ່ປຸ່ນແຕ່ປີ 2011-2015 ໃຫ້ສໍາເລັດ, ຜ່ອມ

ດຽວກັນກໍເພື່ອຊ່ວຍໃຫ້ບັນດາສະມາຊິກສະມາຊິກຄວາມເຂົ້າໃຈຢ່າງເລິກເຊິ່ງກ່ຽວກັບຄວາມສໍາຄັນຂອງວຽກງານສຸຂະພາບແມ່ແລະເດັກ ໂດຍຄາດຫວັງວ່າສະມາຊິກສະມາຊິກຈະກ່າວເຖິງຄວາມສໍາຄັນຂອງວຽກງານດັ່ງກ່າວໃນບັນດາປະເທດກໍາລັງພັດທະນາແລະຈະສາມາດສ້າງນະໂຍບາຍເພື່ອແນະນໍາ ໃນການເພີ່ມການຊ່ວຍເຫລືອຈາກລັດຖະບານຍີ່ປຸ່ນໃນວຽກງານນີ້. ອີກບັນຫາໜຶ່ງກໍເມືອງຈາກວ່າປະເທດຍີ່ປຸ່ນກໍໄດ້ມີການເລືອກຕັ້ງແລະໄດ້ຮັບສະມາຊິກສະມາຊິກໃໝ່ຫຼາຍທ່ານ, ສະນັ້ນການຢ້ຽມຢາມແລະປະຊຸມການຕົວຈິງໃນ ສປປ ລາວຄັ້ງນີ້ແມ່ນມີຄວາມສໍາຄັນໃນການຕັດສິນຢ່າງມີຍອດທະສາດແລະມີປະສິດທິຜົນຕໍ່ກັບການຊ່ວຍເຫລືອຂອງປະເທດຍີ່ປຸ່ນໃນອະນາຄົດໂດຍສະເພາະໃນໄລຍະທີ່ລະດັບການຊ່ວຍເຫລືອລ້າຂອງປະເທດຍີ່ປຸ່ນຍັງສືບຕໍ່ຫຼຸດລົງຍ້ອນໄພຜິບັດທໍາ ມະຊາດຄັ້ນສິນາມີທໍາລາຍ.



**Unofficial Translation: Lao Patthana Daily**

**Japanese Government is ready to Provide Assistance in the area of Mother and Child Health Services in Laos.**

The Japanese Government confirms its intention to provide more assistance for the mother and child health Services system in Lao PDR, such issue has been raised during the press conference in the official visit of the Japanese Members of Parliament to the Lao PDR during 1-3 September 2011 in Lao Plaza Hotel, Vientiane Capital City. The purpose of the visit is under the policy of the Japanese Government in providing assistance to the mother and child health Services all around the world.

The official delegation of the Japanese MPs, consisting of 6 officials, headed by Ms Hiroe MAKIYAMA, visited the projects assisted by UNFPA in Lao PDR and the Mother and Child Health Services project, paid a visit to Lao Parliamentarians as well as the leaders in the Ministry of Health of Laos.

During the visit to the concerned authorities, discussions on several mother and child health issues have been raised for the exchange of ideas, and finally, conclusion has been made in accordance with the needs of Lao PDR in terms of mother and child health Services, in response to the intention of Japanese Government in providing the assistance to Lao PDR based on the millennium development goals number 4, 5 and 6.

The success in the indicated priorities aiming at the success of global health policy of the Japanese Government from 2011-2015, at the same time providing the better understanding on the importance of the mother and child health Services among the Japanese Members of Parliament as it is expected that they will raise the important issue in the developing countries and will be able to write the policy to advise the Japanese Government to increasing its assistance in this issue.

In addition, as the Japanese Government has just been newly elected and many of the Members of Parliament are newly recruited, it is therefore of great importance for them to visit Lao PDR and see the reality. As a result they will be able to assist in making the strategic and effective decision in providing further assistance to Lao PDR, particularly in a time when the Japanese Government is reducing their international support as it is still facing the effects of the tsunami.

ສຳນັກຂ່າວສານປະເທດລາວ

# ປະເທດລາວ

ວັນຈັນ 05.09.2011 ວິທີ VIII ສະບັບທີ 2.736

**PATHET LAO DAILY**

ເລກທີ 80 ຖະໜົນເສດຖາທິລາດວຽງຈັນ www.kpl.net.la www.kplnet.net, Email: domnews@etlao.com, Email:ptl@etlao.com Tel: (021) 218159 Tel/Fax: 212446 ; 212447

**ຄະນະຜູ້ແທນສະມາຊິກສະພາ ຍີ່ປຸ່ນ ເຫັນຄວາມສຳຄັນ ວຽກງານແມ່ ແລະ ເດັກ ໃນ ສປປ ລາວ**

\* (ຂປລ) : ໃນລະຫວ່າງວັນທີ 1-3 ກັນຍາ 2011 ຄະນະຜູ້ແທນສະມາຊິກສະພາ ຂອງປະເທດ ຍີ່ປຸ່ນ ໄດ້ເດີນທາງມາເຄື່ອນໄຫວເຮັດວຽກ ຢູ່ ສປປ ລາວ ຊຶ່ງການມາຄັ້ງນີ້ ຄະນະຜູ້ແທນໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມປຶກສາຫາລືວຽກງານກັບອົງການສະຫະປະຊາຊາດ ກອງທຶນສຳລັບປະຊາກອນປະຈຳລາວ (UNFPA) ກ່ຽວກັບວຽກງານການປັບປຸງສຸຂະພາບຂອງແມ່ ແລະ ເດັກ ຢູ່ ສປປ ລາວ ເພື່ອຊ່ວຍກັນແກ້ໄຂບັນຫາ ກ່ຽວກັບສຸຂະພາບຂອງແມ່ ແລະ ເດັກ, ການໂຄສະນາສຸຂະສຶກສາກ່ຽວບັນຫາແມ່ ແລະ ເດັກໃນເຂດຊຸມຊົນ, ເຂດຊົນນະບົດ ແລະ ໂຮງໝໍແຫ່ງຕ່າງໆ ໃນເຂດຕົວເມືອງ.

ໃນການຢ້ຽມຢາມຄັ້ງນີ້ ຄະນະຜູ້ແທນຍັງໄດ້ສຶກສາ ສະພາບການພັດທະນາ ໃນຂະແໜງການແມ່ ແລະ ເດັກ ຂອງ ສປປ ລາວ, ບັນຫາ ແລະ ຂໍ້ຄົງຄ້າງ ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານດັ່ງກ່າວ ເພື່ອແນໃສ່ຊຸກ *ອາທິດທຳມະ 2*

*ຜູ້ແທນສະພາ...*

ຍີ່ປຸ່ນໄດ້ລັດຖະບານຍີ່ປຸ່ນ ເພີ່ມທະວີການຊ່ວຍເຫລືອ ໃນຂະແໜງການດັ່ງກ່າວ ໃຫ້ຫລາຍຂຶ້ນ ແລະ ມີປະສິດທິຜົນສູງສຸດ ໂດຍສະເພາະແມ່ນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດເປົ້າໝາຍສະຫັດສະວັດ ເພື່ອການພັດທະນາ ຂອງອົງການສະຫະປະຊາຊາດ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ສຸຂະພາບຂອງແມ່ ແລະ ເດັກ ໃນ ສປປ ລາວ ດີຂຶ້ນ, ຫລຸດຜ່ອນອັດຕາການຕາຍຂອງແມ່ ແລະ ເດັກ ລົງເທື່ອລະກ້າວ.

ໃນງານຖະແຫລງຂ່າວ ຕໍ່ສົ່ງມວນຊົນ ກ່ຽວກັບການຢ້ຽມຢາມໃນຄັ້ງ ນີ້ ທ່ານນາງ ຮິໂຣອິ ມາກິຢາມະ, ຫົວໜ້າຄະນະຜູ້ແທນດັ່ງກ່າວ ໄດ້ໃຫ້ຄຳຢືນຢັນວ່າ: ຈະນຳເອົາບັນຫາດ້ານສຸຂະພາບຂອງແມ່ ແລະ ເດັກ ໃນ ສປປ ລາວ ແລະ ບັນດາປະເທດກຳລັງພັດທະນາ ໄປນຳສະເໜີ ຢູ່ໃນເວທີລັດຖະສະພາ ຂອງ ຍີ່ປຸ່ນ ເພື່ອຊຸກຍູ້ໃຫ້ລັດຖະບານ ເຫັນຄວາມສຳຄັນຂອງວຽກງານດັ່ງກ່າວ ແລ້ວສ້າງແຜນນະໂຍບາຍການຊ່ວຍທີ່ມີປະສິດທິຜົນ ໃນອະນາຄົດ ແນໃສ່ເຮັດໃຫ້ຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງແມ່ ແລະ ເດັກ ໃນບັນດາປະເທດກຳລັງພັດທະນາ ໄດ້ຮັບການປັບປຸງດີຂຶ້ນ.



**Unofficial Translation: Pathet Lao Daily  
Japanese Member of Parliament Delegate Notes the Importance of Mother and Child Health Services in Laos**

(KPL): A Japanese Parliamentarian Delegation paid an official visit to Lao PDR between 1-3 September 2011. During the visit, the delegates took part in the discussion with the UNFPA in Laos to discuss issues on the improvement of the Mother and Child Health Services, to solve the problem related to the Health Services system for mother and child, to promote the health care education for mother and for the child in community, in rural areas as well as in the district hospitals.

In addition, the delegates learned about the development of mother and child health Services in Lao PDR together with the issues on its implementation, with the aim to encourage the Japanese Government to increase their development assistance to the country to upgrading of the quality of the health care services up to the highest level, particularly within the framework of the UN millennium development goals MDGs: upgrading the mother and child health Services in Lao PDR to the better level and reducing maternal and child mortality rates step by step.

During an interview with the press, Ms Hiroe MAKIYAMA, head of the delegation, confirmed that she “will raise the issues of mother and child health Services in Lao PDR and in the developing countries for the discussion in the Japanese Parliament in order to encourage the government to note the importance of mother and child issues and then as a follow up to develop the assistance plan and policy aiming at upgrading the mother and child health Services in the developing countries to the better level.”

**ອັງຄານ**  
**6**  
ກັນຍາ 2011  
ວິທີ 5  
ສະບັບທີ 1.193  
ລາຍອັນ

**ປະຊາຊົນ**

ນ ສ ພ ຈຳຫນ່າຍ ໄປທົ່ວທຸກແຂວງ

# ເສດຖະກິດ-ສັງຄົມ

**Socio-Economic**

ສຳນັກງານເລກທີ 59 ຖະໜົນຢອນແນ (ຕໍ່ໜ້າທະນາຄານແຫ່ງ ສປປ ລາວ)  
ໂທ/ແຟັກ: 243748, 243679; ແຟັກ: 223796 ຕູ້ ປ.ມ 2162 www.ecom.org.la E-mail: socio.econ@yahoo.com

## ຍີ່ປຸ່ນ ໃຫ້ຄວາມສຳຄັນ ດ້ານສຸຂະພາບແມ່ ແລະ ເດັກ ຫລາຍຂຶ້ນ

ຂ່າວ: ສົມສະຫວິນ

\* ອົງການສະຫະປະຊາຊາດ ກອງທຶນສຳລັບປະຊາກອນ (UNFPA) ປະຈຳລາວ ແລະ ຄະນະຜູ້ແທນສະມາຊິກສະພາຂອງປະເທດຍີ່ປຸ່ນ ຮ່ວມຫາລິປັບປຸງກ່ຽວກັບສຸຂະພາບຂອງແມ່ ແລະ ເດັກໃນລາວ ເພື່ອຊ່ວຍແກ້ໄຂບັນຫາ, ໂຄສະນາສຸຂະສຶກສາໃນເຂດຊຸນຊົນ, ໂຮງໝໍແຫ່ງຕ່າງໆ ແລະ ຫລຸດຜ່ອນອັດຕາການຕາຍຂອງແມ່ ແລະ ເດັກໃຫ້ຫລຸດລົງເທື່ອລະກ້າວ.

ທ່ານ ນາງ ຮິໂຣອິ ນາກິຢານະ ຫົວໜ້າຄະນະຜູ້ແທນສະມາຊິກສະພາຍີ່ປຸ່ນ ທ່ານກ່າວວ່າ: ການພັດທະນາໃນຂະແໜງການແມ່ ແລະ ເດັກ, ບັນຫາການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ແລະ ຂໍ້ຄົງຄ້າງຂອງ ສປປ ລາວ ລັດຖະບານຍີ່ປຸ່ນຈະເພີ່ມທະວີໃຫ້ການຊ່ວຍເຫລືອໃນຂະແໜງການດັ່ງກ່າວ ຫລາຍຂຶ້ນ ພ້ອມຫລຸດຜ່ອນອັດຕາການຕາຍຂອງແມ່ ແລະ ເດັກໃຫ້ໄດ້ນ້ອຍທີ່ສຸດ; ຮັບປະກັນແກ້ໄຂພາວະສຸກເສີນໃນການເກີດລູກໃຫ້ມີຄຸນນະພາບ ແລະ ທັນກັບເວລາກໍລະນີຈຳເປັນ, ຊຸກຍູ້ການວາງແຜນຄອບຄົວ ເພື່ອລົບລ້າງບັນຫາການຖີ່ຜາໂດຍບໍ່ໄດ້ຕັ້ງໃຈ ແລະ ການຖີ່ຜາທີ່ມີຄວາມສ່ຽງສູງໃນຂະແໜງສາທາລະນະສຸກນີ້ ເຊິ່ງຕິດພັນກັບການບັນລຸເປົ້າໝາຍສະຫັດສະວັດ ເພື່ອການພັດທະນາ (MDG) ທີ 5 ຂອງປະເທດຍີ່ປຸ່ນກ່ຽວກັບສຸຂະພາບແມ່ ແລະ ເດັກໃນບັນດາປະເທດທີ່ກຳລັງພັດທະນາໂດຍສະເພາະໃນ ສປປ ລາວ.

ນອກນັ້ນ ທ່ານຍັງກ່າວຍັ້າ ຕື່ມອີກວ່າ: ຈະນຳເອົາບັນຫາສຸຂະພາບຂອງແມ່ ແລະ ເດັກຂອງລາວ ແລະ ບັນດາປະເທດກຳລັງພັດທະນາໄປນຳສະເໜີໃນເວທີລັດຖະສະພາຂອງປະເທດຍີ່ປຸ່ນ ເພື່ອຊຸກຍູ້ໃຫ້ລັດຖະບານເຫັນຄວາມສຳຄັນຂອງວຽກງານດັ່ງກ່າວ ພ້ອມສ້າງແຜນນະໂຍບາຍເຮັດໃຫ້ຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງແມ່ ແລະ ເດັກໄດ້ຮັບການເປັນປຸງດີຍິ່ງຂຶ້ນ.

ພິທີຖະແຫລງຂ່າວຕໍ່ສົມມວນຊົນກ່ຽວກັບການຢ້ຽມຢາມຂອງຄະນະຜູ້ແທນສະພາຍີ່ປຸ່ນຈັດຂຶ້ນໃນວັນທີ 2 ກັນຍາທີ່ຜ່ານມາທີ່ໂຮງແຮມລາວພລາຊາ ໂດຍການເປັນປະທານຂອງທ່ານນາງ ຮິໂຣອິ ນາກິຢານະ ຫົວໜ້າຄະນະຜູ້ແທນສະມາຊິກສະພາຍີ່ປຸ່ນ ພ້ອມດ້ວຍຄະນະ.





**Unofficial Translation: Socio-Economic Newspaper**  
**Japan Notes More Importance of Mother and Child Health Services**

UNFPA Lao PDR and the Japanese Members of Parliament meet and discuss issues on the improvement of the mother and child health Services in Laos in order to solve the existing problems, promote the health care education in the community and in the hospitals and finally reduce the maternal and child mortality rates step by step.

Ms Hiroe MAKIYAMA, head of the Japanese Member of Parliament states that: the Japanese Government will increase the assistance for Lao PDR in the development of mother and child health Services project, the implementation of the project and the solving of obstacles in Lao PDR, reducing the maternal and child mortality rates to the lower levels; guarantee the solving of problem in the emergency birth delivering cases on time as needed, promoting the family planning in order to avoid the unexpected pregnancy and the high risk pregnancies. These issues are attached to the achievement of the Millennium Development Goal number 5 of Japan concerning the mother and child health in the developing countries, especially in Lao PDR.

Besides, it is also confirmed that she will bring the issues of mother and child health in Laos and in other developing countries to the discussion in the Japanese Parliament House to encourage the Japanese Government to pay more attention in this matter and to plan the policy in gradually upgrading the living conditions of mother and child to the better level.

The press conference on the above mentioned matters, chaired by Ms Hiroe MAKIYAMA and attended by other members of the delegation has been conducted on the 2<sup>nd</sup> of September 2011 in Lao Plaza Hotel.



**ວັນອັງຄານ**  
**6 ກັນຍາ**  
**2011**  
ຊົມ ໙ ຄ່າ ເດືອນ ໑໐  
ນ.ສ. ໒໕໕໔

**ວຽງຈັນໃໝ່**  
VIENTIANE MAI NEWSPAPER

ນ.ສ.ພ ລາຍວັນ

ສໍານັກງານເລກທີ 36 ຖະໜົນເຊດຖາທິລາດ ຕັ້ງປ.ນ 989 ໂທ. 212623-4 ແຟັກ 215989

www.vientianemai.net E-mail: news@vientianemai.net ອີທີ 35 ສະບັບທີ 12351

### ລັດຖະມົນຕີກະຊວງສາທາລະນະສຸກ ຕ້ອນຮັບຄະນະຜູ້ແທນສະພາແຫ່ງຊາດຍີ່ປຸ່ນ

❖ ໃນວັນທີ 2 ກັນຍາ 2011 ທ່ານ ສາດສະດາຈານ ດຣ. ເອກສະຫວ່າງ ວົງວິຈິດ ກໍາມະການສູນກາງພັກ ລັດຖະມົນຕີວ່າການ ກະຊວງສາທາລະນະສຸກ ໄດ້ຕ້ອນຮັບ ການເຂົ້າຢ້ຽມຂໍ້ານັບຂອງຄະນະ ຜູ້ແທນສະມາຊິກສະພາແຫ່ງຊາດ ຍີ່ປຸ່ນ 6 ທ່ານ ຊຶ່ງນໍາໂດຍທານ ນ. ຮິໂລເອ ທາກິຍາມາ ສະມາຊິກສະພາສູງ ແລະ ປະທານກໍາມະການທີ່ ການພິເສດ ກ່ຽວກັບການຊ່ວຍເຫຼືອສາກົນ ເພື່ອການພັດທະນາ ພ້ອມດ້ວຍທານນາງ ຈຸນໂກະ ໂຍ ໂກະຕະ ເອກອັກຄະຣາຊະທູດຍີ່ປຸ່ນ ປະຈໍາ ສປປ ລາວ ແລະ ທານ ນ. ມິອິໂກະ ຍາບູຕະ

▶ **ອ່ານຕໍ່ໜ້າ**

### ລັດຖະມົນຕີ...

ຜູ້ຕາງໜ້າອົງ ການສະຫະປະຊາຊາດ ເພື່ອປະ ຊາກອນ ແລະ ການພັດທະນາ (UNFPA) ປະຈໍາ ສປປ ລາວ ໃນ ການຢ້ຽມຂໍ້ານັບໃນຄັ້ງນີ້ ໄດ້ມີ ການສົນທະນາແລກປ່ຽນບົດຮຽນ ຂອງທັງສອງປະເທດ ກ່ຽວກັບ ການສູ້ຊົນເພື່ອບັນລຸເປົ້າໝາຍສະ ຫັດສະວັດ ເພື່ອການພັດທະນາ (MDG) ໃນປີ 2015 ໂດຍສະເພາະ ກ່ຽວກັບການສົ່ງເສີມສຸຂະພາບ ແມ ແລະ ເດັກ ທານ ສາ.ດຣ.ເອກ ສະຫວ່າງ ວົງວິຈິດ ໄດ້ໃຫ້ຮູ້ວ່າ: ຢູ່ ປະເທດລາວເຮົາ ອັດຕາການຕາຍ ຂອງແມ່ ແລະ ເດັກ ຍັງສູງສົມ ຄວນ ຖ້າທຽບກັບປະເທດໃກ້ຄຽງ ຊຶ່ງມີຫຼາຍສິ່ງທ້າທາຍ ທີ່ຍັງຕ້ອງ ແກ້ໄຂ ດັ່ງນັ້ນ ລັດຖະບານ ກໍຄິດຂະ ແໜງການສາທາລະນະສຸກ ໄດ້ ເອົາໃຈໃສ່ເປັນພິເສດກ່ຽວກັບສຸຂະ ພາບແມ ແລະ ເດັກ ເປັນຕົ້ນ ການ ທົດລອງການໃຫ້ບໍລິການເກີດລູກບໍ່ ເສຍຄ່າ ເພື່ອຂະຫຍາຍອອກໃນທົ່ວ ປະເທດ ການເຝິກອົບຮົມນາງຜະ ດຸງຄັນ ແລະ ຜູ້ຊ້ານານຊ່ວຍເກີດ ລູກ ການປະເມີນຕາໜ່ວງສາທາ ລະນະສຸກ ເພື່ອປັບປຸງຕາໜ່ວງ ການບໍລິການ ແລະ ຍົກສູງຄຸນນະ ພາບການບໍລິການ ການປຸກລະດົມ ສົ່ງເສີມພະນັກງານແພດໝໍ ແລະ ພະຍາບານລົງຮາກຖານ ແລະ ການປຸກລະດົມຂະບວນການສັກ ຢາກັນພະຍາດ ທານ ນ.ຮິໂລເອ ທາກິຍາມາ ໄດ້ກ່າວວ່າ: ຄ້າຍຄື ລັດຖະບານ ສປປ ລາວ ລັດຖະ ບານຍີ່ປຸ່ນ ກໍໄດ້ສຸມໃສ່ການພັດທະ ນາ ເພື່ອບັນລຸເປົ້າໝາຍສະຫັດສະ ວັດ ເພື່ອການພັດທະນາ (MDG) ແລະ ໄດ້ຍົກບາງບົດຮຽນທີ່ສໍາ ເລັດຜົນຢູ່ຍີ່ປຸ່ນ ໂດຍສະເພາະແມ່ນ ການເອົາໃຈໃສ່ວຽກງານໂຄສະນາ ສຸຂະສັກສາ ເພື່ອສົ່ງຕໍ່ຄວາມຮູ້ໃຫ້ ແຕ່ປະຊາຊົນ ແລະ ການປຸກລະດົມ ການມີສ່ວນຮ່ວມຂອງອົງການຈັດ ຕັ້ງສັງຄົມ ພ້ອມກັນນັ້ນ ກໍໄດ້ໃຫ້ ຄຳໝັ້ນສັນຍາວ່າ: ລັດຖະບານຍີ່ ປຸ່ນຈະຊ່ວຍສະໜັບສະໜູນ ສປປ ລາວ ໃນການສົ່ງເສີມສຸຂະພາບ ແມ ແລະ ເດັກ ໂດຍຕາງໜ້າແມ່ ທັງໝົດ ທານ ສາ.ດຣ ເອກສະ ຫວ່າງ ວົງວິຈິດ ສະເຫດສະໜູນ



**Unofficial Translation: Vientiane Mai  
Minister of Health Welcomes the Japanese Member of Parliament Delegates**

Prof. Dr Eksavang VONGVICHIT, member of Central Political Committee, Minister of Health, welcomes 6 Japanese Member of Parliament Delegates, headed by Ms Hiroe MAKIYAMA. Participating in the visit is also Ms Junko YOKOTA, Japanese ambassador to Lao PDR and Ms Mieko YABUTA, representative of UNFPA in Lao PDR.

During the visit, several issues have been raised for discussion and the exchange of ideas, particularly in the implementation of the project for the success in achieving the Millennium Development Goal by 2015, especially in the promotion of mother and child health Services. It is reported by Prof. Dr Eksavang VONGVICHIT that the mortality rate of the mother and child in Laos is still high comparing to that of the neighboring countries; there are many challenges that need to be solved so that the Lao Government and the Health Sector has to pay special attention on the health of mother and child, for instance, the implementation of a pilot project of birth delivery free of charges, aiming at providing free services for the whole country; the training of midwives as well as skilled birth attendants; the evaluation of the public health network with the purpose of upgrading the service network and the quality of the services; encouraging the public health personnel to voluntarily work in the grass root level and the immunization campaign.

Issues on the same matter have been shared by Ms Hiroe MAKIYAMA as she has stated that the Japanese Government shares the same view as the Lao Government by focusing on the achievement of the Millennium Development Goal and she has raised the practical experience that is successfully done by the Japanese Government that they pay special attention on the health care education for the Japanese people and the campaign on the participation of the social organization in the implementation of the health Services.

It has been confirmed by Ms Hiroe MAKIYAMA that the Japanese Government will continue to provide assistance for Lao PDR in terms of mother and child health care promotion. On behalf of all Lao mothers, Prof. Dr Eksavang VONGVICHIT expressed his sincere thanks to the Government and Japanese people in providing assistance for the mother and child health Services in Laos and promising that we will make the best use of the practical experiences gained from Japanese partner in the real life situations.

# ປະຊາຊົນ

ວັນສຸກ 9 ກັນຍາ 2011 ຂຶ້ນ 12 ຕໍ່າ ເດືອນ 10 ພ.ສ 2554	ສຽງຂອງສູນກາງພັກ ປະຊາຊົນ ປະຕິວັດລາວ ສໍານັກງານເລກທີ 66 ຖະໜົນເສດຖາທິລາດ ວຽງຈັນ ໂທລະສັບ: 212466 ແຟັກ: 212470 ຕູ້ ບ.ນ 1110 <a href="http://www.pasaxon.org.la">http://www.pasaxon.org.la</a> E-mail: <a href="mailto:infonews@pasaxon.org.la">infonews@pasaxon.org.la</a>
ວິທີ 61 ພະບໍາເທີ 11.262	

## ສະມາຊິກສະພາຍີ່ປຸ່ນເຫັນຄວາມສໍາຄັນ ວຽກງານແມ່ ແລະ ເດັກໃນ ສປປ ລາວ



❖ (ຂປລ) ໃນລະຫວ່າງ ວັນທີ 1-3 ກັນຍາ 2011 ນີ້, ຄະນະຜູ້ແທນສະມາຊິກສະພາຂອງປະເທດຍີ່ປຸ່ນ ໄດ້ເດີນທາງມາເຄື່ອນໄຫວເຮັດວຽກຢູ່ ສປປ ລາວ ຊຶ່ງການມາຄັ້ງນີ້ ຄະນະຜູ້ແທນ ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມປຶກສາຫາລືວຽກງານກັບອົງການສະຫະປະຊາຊາດກອງທຶນ ສໍາລັບປະຊາກອນປະ

ສິດທິຜົນສູງສຸດ ໂດຍສະເພາະແມ່ນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດເປົ້າຫມາຍສະຫັດສະວັດເພື່ອການພັດທະນາຂອງອົງການສະຫະປະຊາຊາດ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ສຸຂະພາບແມ່ ແລະ ເດັກໃນ ສປປ ລາວ ດີຂຶ້ນ ຫລຸດຜ່ອນອັດຕາການຕາຍຂອງແມ່ ແລະ ເດັກລົງເທື່ອລະກ້າວ.

ໃນງານຖະແຫລງຂ່າວ ສື່ມວນຊົນກ່ຽວກັບການຢັ້ງຢາມໃນຄັ້ງນີ້ ທ່ານ ນາງ ຣິໂສມາກິຢາມະ ຫົວໜ້າຄະນະຜູ້ແທນດັ່ງກ່າວ ໄດ້ໃຫ້ຄໍາຢືນຢັນວ່າ: ຈະນໍາເອົາບັນຫາດ້ານສຸຂະພາບຂອງແມ່ ແລະ ເດັກໃນ ສປປ ລາວ ແລະ ບັນດາປະເທດກໍາລັງພັດທະນາ ໄປນສະເໜີຢູ່ໃນເວທີລັດຖະສະພາຂອງຍີ່ປຸ່ນ ເພື່ອຊຸກຍູ້ໃຫ້ລັດຖະບານເຫັນຄວາມສໍາຄັນຂອງວຽກງານດັ່ງກ່າວ ແລະ ສ້າງແຜນນະ ໂຍບາຍການຊ່ວຍເຫລືອທີ່ມີປະສິດທິຜົນໃນອະນາຄົດ ແນໃສ່ເຮັດໃຫ້ຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງແມ່ ແລະ ເດັກ ໃນບັນດາປະເທດກໍາລັງພັດທະນາໃຫ້ໄດ້ຮັບການປັບປຸງດີຂຶ້ນ.



**Unofficial Translation: Pasaxon Newspaper**

**Japanese Parliament Members Pay Attention to the importance of Maternal and Child Health Services in Lao PDR**

(KPL) During September 1 - 3, 2011 a delegation of Japanese members of parliament paid an official visit to Lao PDR. During the visit the delegates participated in a discussion with UNFPA on the improvement of maternal and child health services and the issues of health education in relation to the maternal and child health concerns at the community level, particularly in remote areas and in health facilities at the district level.

During the visit, the delegates also took the opportunity to study the situations concerning the development in maternal and child health care services and shortcomings in the implementation of health care services programs with the aim to urge the government of Japan to increase the assistance to support the maternal and child health care services to achieve a higher level of effectiveness, particularly, to achieve the UN development goals, to improve the maternal and child health situations and to gradually reduce the maternal and infant mortality rates.

In the press conference on the visit of mission, Ms Hiroe Makiyama, head of the delegation, confirmed that she would bring up the issues of maternal and child health situations in Lao PDR as well as in other developing countries to the parliament of Japan to pay more attention to the importance of those issues in order for the parliament to develop strategies to provide assistance in a more effective manner in the future to improve the lives of mothers and children in developing countries.

# Le Rénovateur

## Des parlementaires japonais visitent le FNUAP au Laos

**Sonesavanh Souliyaphack**

Le Fonds des Nations unies pour la Population (FNUAP) au Laos a reçu une délégation de parlementaires du Japon en visite du 1<sup>er</sup> au 3 septembre en République Démocratique Populaire Lao. La délégation, composée de six membres de l'Assemblée nationale du Japon : M<sup>me</sup> Hiroe Makiyama, M. Kusuo Oshima, M<sup>me</sup> Masami Nishimura, M<sup>me</sup> Yumiko Himeï, M<sup>me</sup> Hiroyuki Moriyama et M. Naoto Sakaguchi, a donné une

conférence de presse, en présence de la représentante du FNUAP au Laos pour expliquer le but de cette visite de travail. Cette visite avait pour objectif d'évaluer le travail du FNUAP au Laos, notamment en matière de santé maternelle et infantile et d'identifier les moyens d'améliorer la santé maternelle et néonatale dans le cadre des Objectifs du Millénaire pour le Développement. Lors de son séjour la délégation a visité le service de maternité



Les membres de l'Assemblée nationale du Japon en conférence de presse.

de l'hôpital Mahosot et a été reçue par le ministre de la Santé, le Dr Eksavang Vongvichit. Cette visite a été soutenue par le siège du FNUAP à Tokyo, au Japon.